



2009 年 5 月 20 日

Joel I. Klein  
Chancellor  
New York City Department  
of Education

52 Chambers Street  
New York, NY 10007

各學校社區成員：

自四月份紐約市首次發現 H1N1 流感（或稱作「豬流感」）的病例以來，教育局和衛生局官員一直在密切監察學生和其他學校社區成員的健康狀況。我們與校長和學校護士保持著密切的合作，以確保學生和我們學校社區其他成員的健康。今天，我想告知大家最新的情況。

### 什麼是豬流感？

這種流感是由一種最新發現 H1N1 的病毒所引起的。自四月份以來，這病毒已在紐約市和世界各地引致爆發類似流感症狀的疾病。這種流感的症狀與常見的季節性流感症狀類似。感染者會出現發燒，並有咳嗽、喉嚨痛、疲勞、頭痛和身體疼痛的症狀。H1N1 在人與人之間的傳播方式與季節性流感的傳播方式一樣：當有人咳嗽或打噴嚏時，他們就可能傳染與其接近的人。握手或其他形式的直接接觸也可能傳播這種病毒。到目前為止，新型 H1N1 流感的症狀與季節性流感十分相似，大多數患病者正在痊癒，但是，任何流感病毒都可以導致嚴重的疾病，因此，我們正在採取積極的預防措施。

### 學校是如何監控這情況的？

校長和學校護士時刻保持警惕，並與教育局和衛生局密切合作，以確保學生和工作人員的健康。我們已指示各學校採取下列做法：

- 立即隔離出現類似流感症狀的學生。
- 將出現症狀的學生交由學校護士或學校健康中心進行檢查，如果護士確實出現類似流感的病患，則將學生送回家。
- 通知家長，出現這些症狀的學生應留在家裡，待症狀消失 24 小時之後才能返校。（持續咳嗽但沒有出現其他症狀的學生可以在症狀開始一周之後返校。）

如果某所學校的患病學生的人數異常高，學校護士將聯絡我們的中央學校健康辦公室，該辦公室將與衛生局共同為學校制訂計劃。

### 紐約市正採取哪些措施來確保學生的安全？

我們正密切監察情況的發展，並尋找那些出現「群體」病患的學校。有時候，當許多學生生病時，關閉學校、讓孩子留在家裡並阻止他們相互接觸，可以防止進一步的感染。自四月份以來，我們已決定關閉了超過十二所學校。教育總監根據衛生局長的建議而負責決定何時關閉學校。

我想澄清的是，目前這情況還不是一個全市的問題，因此，尚不需要一個全市的解決方案。我們所需要的是，監察個別的學校，並根據具體情況採取適當的措施。相對而言，我們絕大多數的學校尚未受到 H1N1 的影響。

### 我們如何決定關閉一所學校？

衛生局長會評估一系列的因素，以考慮決定關閉某所學校是否合理的做法。

最重要的是，局長會看「群體」生病的情況，然後決定關閉學校是否有助於減少感染。缺勤的學生人數不是觸發當局建議關閉某所學校的因素。我們是要在學校的缺勤

學生人數中尋找尖峰訊號。更重要的是，我們著眼於前往護士辦公室的學生人數，並記錄發高燒（104 度）且出現例如喉嚨痛或咳嗽其他流感症狀的學生人數。僅缺勤率高這一點並不表示學校應該關閉。如果所有生病的學生已經在家裡，且在校裡的學生都是健康的，關閉學校將不會減少感染。

我們也考慮 H1N1 流感在社區的嚴重程度。健康及精神衛生局監控紐約市所有的急症室和深切護理單位的運作，以便評估豬流感在社區感染的嚴重程度。

健康局現正每天視察很多學校，並向教育總監提出建議如何處理個別情況。

### 您在家裡可以做些什麼？

預防流感的最佳途徑是，確保出現症狀的人留在家裡。如果您的子女發燒，並有咳嗽或喉嚨痛，請在症狀消失 24 小時之後才送其返校。

大多數流感患者不必尋求醫療護理，也不必接受 H1N1 流感測試。衛生局建議只對那些在醫院的人士進行測試。大多數流感患者應留在家裡。

但是，那些屬於高危組別的人士如果在過去一周與流感患者有近距離的接觸或出現流感症狀，則應該尋求醫療建議。高危組別包括下列人士：

- 65 歲以上或 2 歲以下；
- 患有慢性肺部、心臟、腎臟、肝臟或血液疾病；
- 免疫系統受損（因疾病或藥物導致）；
- 孕婦；以及
- 長期服用阿司匹林的人士。

### 您可以在哪裡找到更多資訊？

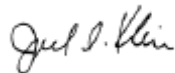
我們隨時透過教育局網站的首頁 [www.nyc.gov/schools](http://www.nyc.gov/schools) 提供有關這種流感的最新資訊。我們一直在此網站上公告已關閉的學校名單、登載了常見的問題解答，以及其他最新的重要資訊。我們還提供學習指南的鏈結，這些學習指南可協助學生保持學習進度，即便他們的學校已關閉。您也可以在下述地點索取學習指南：

- 布碌崙：131 Livingston Street, Brooklyn, NY 11201
- 皇后區：30-48 Linden Place, Queens, NY 11354；28-11 Queens Plaza North, Long Island City, NY 11101；或 90-27 Sutphin Boulevard, Jamaica, NY 11435

### 總結

我們已經採取並將繼續採取必要的措施來保護我們的社區成員。我懇請您保持鎮靜並繼續與我們合作，以維護學校社區成員的安全和健康。

誠致敬意！



克萊恩 (Joel I. Klein)